TEITELBOIM, Dora

|  |  |
| --- | --- |
| **Ich hob a sjwalb gezen**Ich hob a sjwalb gezen in fli gemejnt, zi wet dort sjtendik fliën. Ich hob a roiz gezen in bli getracht, az zi wet ejbik bliën. Ich hob in feld gezen a boim gemejnt, er't sjtendik azoi sjtejn. Ich hob gesjpint amol a troim, gemejnt, er't kejnmol nit fargejn. Ich bin di sjwalb mit woend in broest, der boim foen sjtoerem oisgeboign, di bloem – aropgerisene foen koest, der troim mit oisgebenkte oign. Tif in harts es wejnt a wint, mit koiles wojendike zibn. Nor gloibik bin ich, wi a kind, oen grejt noch alts, noch alts tsoe libn. | **Ik zag een Zwaluw**Ik zag een zwaluw in zijn vluchten dacht, zij zal daar altijd zweven.Een roos zag ik, in volle prachten meende zij zal eeuwig leven.Ik zag in het veld een boomen dacht, hij zal daar altijd staan.Eens spon ik mij een droomen dacht, mijn droom zal niet vergaan.Ik ben die zwaluw, aangeschoten,de boom, door stormen neergebogen,de bloem, ruw van de struik gebroken,de droom met uitgebluste ogen.Diep in mijn hart weeklaagt de windmet zeven jammerende stemmen,maar ik ben hoopvol als een kindbereid om alles, alles lief te hebben.*Vertaling Willy BRIL* |

